

## ■ ■ ■ Перспективы развития русскоязычных СМИ в Германии

**Вернер Н.В.**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (МГУ), Москва, Российская Федерация.

**Аннотация.** В статье проанализировано место и роль русскоязычных средств массовой информации за рубежом, в частности в Германии, для различных видов диаспор, особенно для русской диаспоры. Описаны виды СМИ, используемые русской диаспорой для получения информации (телевидение, Интернет, печатные газеты и радио); представлены мнения российских издателей и редакторов за рубежом о перспективах развития рынка. Исследование проведено на основе анализа теоретических источников и недавних публикаций российских и германских авторов в научных журналах, использованы данные отчета ARD/ZDF «СМИ и мигранты». В заключении статьи выражено мнение автора о перспективах развития русскоязычной прессы в Германии.

**Ключевые слова:** русскоязычные СМИ, русскоязычная пресса, Германия, русскоязычная диаспора

*Для цитирования:* Вернер Н.В. Перспективы развития русскоязычных СМИ в Германии // Коммуникология. 2023. Том 11. № 3. С. 162-170. DOI 10.21453/2311-3065-2023-11-3-162-170.

*Сведения об авторе:* Вернер Николай Васильевич – издатель, научный сотрудник Международного института проблем изучения соотечественников, выпускник аспирантуры факультета политологии МГУ имени М.В. Ломоносова. Адрес: 119991, Россия, г. Москва, Ленинские горы, 1, 2. E-mail: nikwerner68@gmail.com.

*Статья поступила в редакцию:* 09.09.2023. *Принята к печати:* 21.09.2023.

**Введение.** Для оценки перспектив развития русскоязычной прессы за рубежом необходимо понимание практик медиапотребления представителей русскоязычной диаспоры, которые, в свою очередь, обусловлены разнообразием состава русскоязычных общин. Одним из наиболее популярных инструментов связи мигрантов со страной происхождения являются средства массовой информации, выпускаемые в стране эмиграции. Однако различные исследования показали, что использование медиа людьми с миграционным прошлым очень разнообразно, и что нельзя говорить о культурной изоляции в целом, если потребляются только медиа из страны происхождения.

### **Классификация СМИ, используемых русскоязычной диаспорой**

Русскоязычная диаспора включает в себя людей, живущих за границей, которые так или иначе чувствуют себя связанными с русской культурой и пространством бывшего Советского Союза. В то же время используемые представите-

лями диаспоры СМИ оказывают влияние на ориентацию идентичности членов диаспоры. Кроме того, для их повседневного мира характерно широкое проникновение средств массовой информации [Егорова, Балла: 231]. СМИ являются одним из источников формирования у иммигрантов и их потомков общего чувства принадлежности к русской диаспоре. Медиаобразы формируют то, что они конструируют как свое культурное происхождение. С одной стороны, они знают места происхождения своей семьи по своим визитам туда. С другой стороны, они остаются в курсе событий страны происхождения посредством СМИ страны эмиграции [Ермолаева: 139].

Данные исследования ARD/ZDF «СМИ и мигранты» дают общее представление об использовании СМИ русской диаспорой. В ходе этого опроса 500 человек из бывшего Советского Союза были опрошены по телефону об их использовании средств массовой информации. Если вы посмотрите на данные обычных пользователей, то есть пользователей, которые используют соответствующий носитель не менее четырех дней в неделю.

**Таблица 1.** Использование СМИ русской диаспорой согласно исследованиям ARD/ZDF «СМИ и мигранты» (составлено автором на основе исследования ARD/ZDF «СМИ и мигранты»<sup>1</sup>) / Use of media by the Russian diaspora according to the ARD/ZDF research “Media and Migrants” (developed by the author based on the ARD/ZDF research “Media and Migrants”)

СМИ	Возрастные группы, использующие те или иные виды СМИ, %			
	< 20 лет	21 – 40 лет	41 – 60 лет	> 60 лет
Телевидение	23	56	7	14
Интернет	18	38	5	39
Печатные газеты	1	20	2	77
Радио	0	1	57	42

Становится ясно, что русская диаспора в основном пользуется немецкоязычными СМИ (таблица 1). Некоторые представители диаспоры смотрят как немецкое, так и русскоязычное телевидение и посещают немецкие и русские сайты в Интернете. Только несколько человек в русской диаспоре потребляют исключительно российские СМИ. Исследование ARD/ZDF также показывает, что знание немецкого языка и возраст являются важными факторами в использовании российских и немецких СМИ. Среди людей с хорошим знанием немецкого языка и в младших возрастных группах исключительное использование русскоязычных СМИ встречается редко.

В качественном исследовании Андреас Хепп, в котором она исследует 32 и 37 человек из марокканской и турецкой диаспоры соответственно, а также 31 человека из русской диаспоры, посредством интервью и дневников СМИ и сетевых

<sup>1</sup> ARD/ZDF-Onlinestudie [эл. ресурс]: <https://www.ard-zdf-onlinestudie.de/impressum> (дата обращения: 27.08.2023).

карт, автор и его коллеги обнаружили, что ориентацию на идентичность русской диаспоры, как и других диаспоральных групп, можно условно разделить на три группы: «ориентированные на происхождение», «этноориентированные» и члены диаспоры, «ориентированные на мир». Для каждой из этих групп характерны специфические особенности использования медиа. Участники группы, ориентированной на происхождение, имеют субъективное ощущение принадлежности к региону своего происхождения, что определяет их жизнь в «чужой стране». Это чувство принадлежности может основываться на социализации в регионе происхождения. В частности, в случае молодых членов диаспоры, которые выросли в основном в Германии, но воспитывались с сильным акцентом на русскую диаспору, принадлежность ориентирована больше на идеи или опыт, которые они накопили во время отпускных поездок в регион происхождения. Качественные интервью из упомянутого исследования показывают, что эти люди определяют свою культурную идентичность просто как «русскую» или как принадлежащую к «советской культуре» [Вороненкова и др.: 189].

Культурная идентичность мигрантов этой группы, ориентированная на происхождение, выражается в том, что их знание немецкого языка довольно слабое, а в быту они общаются преимущественно на русском языке. Поддержание этой идентичности в чужой стране также опосредуется через использование средств массовой информации. Люди, ориентированные на свое происхождение, смотрят российское телевидение, чтобы узнать о текущих событиях в регионе своего происхождения. С помощью компьютера и смартфона они скачивают российские фильмы и сериалы через Интернет. Общая ориентация на русское происхождение отчетливо проявляется, например, в использовании российских поисковых систем и новостных порталов, таких как Яндекс.ру или Рамблер.ру. Их русскоязычные друзья и знакомые живут в регионе их происхождения и в Германии. Обычно они связаны с ними через российские социальные сети vkontakte.ru или odnoklassniki.ru [Бардин: 136].

Иная ситуация прослеживается для группы этноориентированных диаспор. Название этой группы указывает на то, что свою принадлежность они видят в напряженности между страной своего происхождения и местом своего нынешнего проживания, Германией. Они обычно называют себя «русскими немцами», «немецкими русскими» или «немцами». Однако в основе идентификации лежит принадлежность к соответствующей русской диаспоре, проживающей в Германии. Термин «этноориентированный» призван пояснить, что вопросы этнической локализации являются для таких людей важным аспектом ориентации на идентичность. Многие из них формируют свою принадлежность между русской и немецкой культурой [Воронова: 286].

Этому бикультурному напряжению между этнической принадлежностью соответствует коммуникативное сетевое взаимодействие этноориентированных представителей русской диаспоры. В дополнение к немецкому телевидению они также смотрят российские телеканалы, такие как телеканал «Россия 1», которая

производится для зарубежных стран. Этноориентированные русские социальные сети используются для общения с другими членами диаспоры в Германии, а также с друзьями и семьей. В Интернете используют немецкий сайт *germany.ru*, адресованный русскоязычным жителям немецкоязычных стран. В то же время они поддерживают свои немецкоязычные контакты в Facebook\* [Егорова, Балла: 231].

Третья группа представителей русской диаспоры, которую можно выделить по описанию принадлежности и основанному на нем медиаиспользованию, – это мировоззренческие. Для этой группы вопросы этнической принадлежности не имеют большого значения. Они называют себя «людьми мира» или «европейцами». Свою субъективно ощущаемую культурную принадлежность они видят вне национальной идентичности. Они отвергают идеи нации как основной основы, создающей чувство принадлежности [Гукасова: 103]. Вместо этого точкой базиса принадлежности становится наднациональная Европа или даже человечество как таковое. Их использование в СМИ аналогично ориентировано. В дополнение к немецким телевизионным каналам, таким как ARD, ZDF или RTL, используются международные каналы, такие как BBC, Deutsche Welle или Euronews. Они демонстрируют межкультурную дружбу и общаются с друзьями через социальную сеть Facebook\*, электронную почту и Skype.

### **Типология медиапользователей**

Описанная типология медиапользователей русской диаспоры показывает множественность этой диаспоры как по уровню ориентации на идентичность, так и по уровню использования медиа. Это подчеркивает изложенные результаты исследования ARD/ZDF «СМИ и мигранты». И это показывает, что использование медиа и ориентация на идентичность взаимосвязаны. Культурная идентичность, ориентированная на наследие, идет рука об руку с медийной ориентацией на регион происхождения и опосредованной коммуникацией с живущими там людьми и частью русской диаспоры в Германии [Парахевич: 129]. Самопонимание двойной культурной принадлежности в виде этнической направленности соответствует использованию СМИ из страны происхождения и страны текущего проживания (Германия). Европейская или глобальная принадлежность отражается в глобальной ориентации использования СМИ. В целом этноориентированные составляют самую многочисленную группу среди опрошенных в исследовании представителей русской диаспоры (таблица 2).

В целом можно сказать, что представители русской диаспоры, проживающие в Германии, предпочитают пользоваться немецкоязычными СМИ. Подавляющее большинство не живет в параллельных медиамирах. Однако для многих людей в русской диаспоре интеграция двух медиакультур, то есть использование немецкоязычных и русскоязычных СМИ, является частью повседневной жизни [Иванова: 197].

---

\* Принадлежит Meta – деятельность признана в России экстремистской и запрещена.

**Таблица 2.** Типы использования СМИ по диаспоре (составлено автором на основе исследования ARD/ZDF «СМИ и мигранты»<sup>1</sup>) / Types of media use by diaspora representatives according to the ARD/ZDF research “Media and Migrants” (developed by the author based on the ARD/ZDF research “Media and Migrants”)

Наименование	Ориентированные на происхождение	Этноориентированные	Ориентированные на мировые взгляды
Марокканская диаспора (кол-во опрошенных 32 чел.)	9	18	5
Русская диаспора (кол-во опрошенных 31 чел.)	9	17	5
Турецкая диаспора (кол-во опрошенных 37 чел.)	12	23	2
Итого	30	58	12

Русскоязычное сообщество в Германии очень разнообразно. Наблюдаются большие различия между разными поколениями, национальностями и политическими установками в обществе. Кроме того, социальные сети и мессенджеры, такие как Telegram, также являются для русскоязычного сообщества в Германии важным источником как информации, так и дезинформации [Егорова, Балла: 235].

Если рассматривать мнения о СМИ людей с миграционным прошлым, то молодые россияне, иммигрировавшие в Германию за последние десять лет, в основном приехали сюда на работу или на учебу и, как правило, настроены прогрессивно. Обычно они используют множество различных источников новостей. Среди них независимые российские СМИ, многие из которых с недавних пор были вынуждены прекратить освещать события, а также западные СМИ, такие как CNN, Financial Times и Deutsche Welle [Pfahl-Traughber: 21].

С другой стороны, группу поздних репатриантов можно разделить. Одни верят российской пропаганде, другие критикуют ее. Однако большинство из них не доверяют западным СМИ. По словам части сообщества, они больше не верят никаким сообщениям СМИ – ни российским, ни западным. У большинства складывается мнение, что в немецких СМИ Россия не представлена нейтрально, например, потому, что высказывания с русского не переводятся точно на немецкий [Балакина: 92].

В общей ситуации после марта 2022 года состояние русскоязычных СМИ в Германии можно сравнить с ситуацией, которая уже складывалась для русскоязычной прессы несколько десятилетий назад. В первую очередь такое положение связано с финансированием русскоязычной прессы, поскольку основным источником стали вложения богатых собственников, что соответственно влечет

<sup>1</sup> ARD/ZDF-Onlinestudie [эл. ресурс]: <https://www.ard-zdf-onlinestudie.de/impressum> (дата обращения: 27.08.2023).

за собой последствия для публикуемого контента в частности, отражается на изменениях в риторике изданий.

Также типология современной немецкой русскоязычной печатной прессы отражает не только общие для всех рынков прессы тенденции, – например, существование обособленных религиозных газет, – но и особенности рынка русскоязычных СМИ Германии: четкое деление на издания, подконтрольные медиахолдингам, медиаконцернам и медиагруппам, и издания, не подконтрольные этим объединениям; популярность и современная техническая оснащенность рекламных изданий. Оптимальное современное существование большинства русскоязычных печатных СМИ в Германии обеспечивается их распространением бесплатно и по подписке [Бардин: 138].

Многие считают, что русскоязычной прессе за рубежом не хватает независимой информации. Это приводит к многочисленным конфликтам между русскими в Германии с семьями и с друзьями в их родной стране. Главная проблема в том, что об этом невозможно вести разумную дискуссию. Те, кто верит в российскую пропаганду, часто отвергают любые факты из западных СМИ как ложные [Ради-на: 119]. Информированный диалог невозможен. Во многих семьях политические вопросы перестали обсуждаться вообще. Другие разрывают контакты, что очень трагично, потому что многие русские в Германии больше не имеют контактов со своими семьями в России.

После марта 2022 года многие газеты изменили собственные наименования, чтобы не ассоциироваться по политическим причинам с такими словами как «Россия» или «русский». Например, газета «Русская Германия» стала называться «Редакция Германии», газета «Русский Берлин» на «Редакция Берлин», и так далее [Ostalgie: 76]. В целом, российские СМИ в Германии против войны. К такому можно отнести берлинскую радиостанцию «Радио Голос Берлина», которая ориентирована на русскоязычных жителей Германии своими программами на русском языке. Также сюда можно отнести еженедельную газету «Redakzija Germanija» или «Redaktion Deutschland» на немецком языке. Оба редактора четко позиционируют себя против агрессивной войны России. «Радио Голос» полностью изменило свою программу с российским вторжением, в частности, убрав развлекательные программы. Но указанные СМИ существуют уже в Германии более 10 лет [Ерофеев: 161].

Относительно возможности формирования новых СМИ, ситуация складывается следующим образом. Некоторые газетные издательства, радиостанции, телевизионные каналы, блоги прекратили свою работу в России в конце марта, но теперь могут и хотят работать в Европе, в частности в Германии. Например, писатель Владимир Каминер объявил, что создаст в Германии новое русскоязычное СМИ. Его намерение основано на том, что много хороших журналистов, которые хорошо известны в России, были вынуждены эмигрировать. Их объединение под эгидой нового русскоязычного СМИ является возможностью, по мнению писателя, в будущем лучше информировать русскоязычных граждан

в Германии о происходящих событиях. Представляется, что работа заключается в объективном и независимом освещении повестки дня, так как есть ложные сообщения как с российской, так и с украинской стороны. Военное время – это время дезинформации, поэтому будут искажаться факты для освещения истины [Коновалова: 247].

Независимая российская «Новая газета», главный редактор которой Дмитрий Муратов (признан иностранным агентом) был удостоен Нобелевской премии мира, также планирует новый проект. Газета прекратила выпуск в России в конце марта, но теперь хочет издавать независимое издание в Европе. Будущий главный редактор издания «Новая газета – Европа» сообщил в Twitter, что информация о событиях в России будет предоставляться на нескольких языках, в том числе и на русском – для представителей русскоязычной диаспоры, разделяющих европейские ценности.

**Выводы.** На основе проведенного анализа можно сделать предположения о возможностях развития русскоязычной прессы за рубежом, в частности в Германии, при изменении условий и обстоятельств реализации деятельности прессы. Однако, положение прессы при существующих политических процессах видится в следующих перспективах: либо пресса будет подконтрольна «коллективному западу», либо останутся ничего из себя не представляющие печатные или электронные СМИ, обслуживающие и пропагандирующие интересы собственников.

## Источники

- Балакина Ю.В. (2022). Пандемия COVID-19 в Германии: информационные кампании, медиа, общество // Балтийский регион. Т. 14. № 3. С. 83-101.
- Бардин Г.Е. (2022). Влияние ностальгии и существования ГДР на политическую и социальную повестку ФРГ // История и современное мировоззрение. № 2. С. 132-140.
- Вороненкова Г.Ф., Гапонова Е.М., Маслина М.Г., Христенко А.В. (2020). Массмедиа объединенной Германии: основные векторы развития // Вестник Московского университета. № 6. С. 182-208.
- Воронова О.А. (2016). Пресса современного русского зарубежья: между национальным и глобальным // Вопросы теории и практики журналистики. Т. 5. № 2. С. 278-292.
- Гукасова М.М. (2019). Персоны русского мира в русскоязычных СМИ Германии, Австралии // Сборник статей XXIII Международной научно-практической конференции «Наука и образование: сохраняя прошлое, создаем будущее». С. 102-104.
- Егорова Л.Г., Балла К.В. (2019). Русскоязычные сми в культуре диаспор (на примере печатных медиа Германии) // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. Том 5 (71). № 4. С. 227-239.
- Ермолаева С.Ю. (2019). Русскоязычные печатные издания Германии: современная ситуация на рынке СМИ // Социально-гуманитарные знания. С. 134-147.
- Ерофеев И.М. (2018). Правовое регулирование деятельности средств массовой информации на территории Германии // Общество и право. № 3 (65). С. 160-164.
- Иванова Е.О. (2019). Особенности взаимодействия с читательской аудиторией в печатных русскоязычных СМИ Германии // Знак: проблемное поле медиаобразования. №3. С. 193-202.



Коновалова А.А. (2022). Правовые основы функционирования средств массовой информации Германии // Молодой ученый. № 27 (422). С. 244-248.

Парахевич Е.В. (2019). Медиаобразовательная роль русскоязычных печатных СМИ в процессе адаптации эмигрантов // Материалы IV международной научной конференции «Медиаобразование: векторы интеграции в цифровое пространство». С. 126-130.

Радина Н. К. (2023). Эффект пропаганды и пандемия covid-19 в русскоязычных медиа с «другим мнением» // Полис. Политические исследования. №2. С. 115-121.

Ostalgie A.T. (2016). Zu ostdeutschen Erfahrungen und Reaktion nach dem Umbruch. Berlin: Landeszentrale für politische Bildung Thüringen.

Pfahl-Traugbber A. (2020). Die AfD ist (mittlerweile) eine rechtsextremistische Partei. In: Eine Einschätzung aus demokratietheoretischer. S. 14-38.

## ■ ■ ■ Prospects For the Development of Russian-language Media in Germany

**Werner N.V.**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia.

**Abstract.** This paper represents the analysis of the place and role of the Russian-language media abroad, in particular in Germany, for various types of diasporas, especially for the Russian diaspora. The author provides the classification of types of media used by the Russian diaspora (television, Internet, printed newspapers and radio), and the list of specific features of media use among people with a migration background. The analysis is based on v ARD/ZDF study “Media and Migrants” and the reviews of various authors in the relevant field. At the end the author shares his opinion on the prospects for the development of the Russian-language media in Germany.

**Keywords:** Russian-language media, Russian-language press, Germany, Russian-speaking diaspora

*For citation:* Werner N.V. (2023). Prospects for the development of Russian-language media in Germany. On the role of the media in political processes: the Arab Spring. *Communicology (Russia)*. Vol. 11. No. 3. P. 162-170. DOI: 10.21453/2311-3065-2023-11-3-162-170.

*Inf. about the author:* Werner Nikolay Vasilievich – publisher, researcher at the International Institute for the Study of the Problems of Compatriots, alumni of the faculty of politics, Lomonosov Moscow State University. Address: 119991, Russia, Moscow, Leninskie Gory, 1, 2. E-mail: nikwerner68@gmail.com.

*Received:* 09.09.2023. *Accepted:* 21.09.2023.

## References

Balakina Yu.V. (2022). COVID-19 pandemic in Germany: information campaigns, media, society. *Baltic region*. V. 14. No. 3. P. 83-101 (In Rus.).

Bardin G.E. (2022) The influence of nostalgia and the existence of the GDR on the political and social agenda of the Federal Republic of Germany. *History and modern worldview*. No. 2. P. 132-140 (In Rus.).



Egorova L.G., Balla K.V. (2019). Russian-language media in diaspora culture (on the example of German print media). *Scientific notes of the Crimean Federal University named after V.I. Vernadsky. Philological sciences*. V. 5 (71). No. 4. P. 227-239 (In Rus.).

Ermolaeva S.Yu. (2019). Russian-language printed publications in Germany: the current situation in the media market. *Social and humanitarian knowledge*. P. 134-147 (In Rus.).

Erofeev I.M. (2018). Legal regulation of the activities of the media in Germany. *Society and Law*. No. 3 (65). P. 160-164 (In Rus.).

Gukasova M.M. (2019). Persons of the Russian world in the Russian-language media of Germany and Australia. In: Collection of articles of the 13<sup>th</sup> International Scientific and Practical Conference "Science and Education: Preserving the Past, Creating the Future". P. 102-104 (In Rus.).

Ivanova E.O. (2019). Features of interaction with the readership in printed Russian-language media in Germany. *Znak: problem field of media education*. No. 3. P. 193-202 (In Rus.).

Konovalova A.A. (2022). Legal basis for the functioning of the German media. *Young scientist*. No. 27 (422). P. 244-248 (In Rus.).

Ostalgie A.T. (2016). Zu ostdeutschen Erfahrungen und Reaktion nach dem Umbruch. Berlin: Landeszentrale für politische Bildung Thüringen.

Parakhevich E.V. (2019). Media educational role of Russian-language print media in the process of adaptation of emigrants. In: Materials of the IV international scientific conference "Media education: vectors of integration into the digital space". P. 126-130 (In Rus.).

Pfahl-Traugber A. (2020). Die AfD ist (mittlerweile) eine rechtsextremistische Partei. In: Eine Einschätzung aus demokratietheoretischer. S. 14-38.

Radina N.K. (2023). The effect of propaganda and the covid-19 pandemic in Russian-language media with a "different opinion". *Polis. Political studies*. No. 2. P. 115-121 (In Rus.).

Voronenkova G.F., Gaponova E.M., Maslina M.G., Khristenko A.V. (2020). Mass media of united Germany: main vectors of development. *Bulletin of Moscow University*. No. 6. P. 182-208 (In Rus.).

Voronova O.A. (2016). The press of modern Russian abroad: between national and global. *Issues of theory and practice of journalism*. V. 5. No. 2. P. 278-292 (In Rus.).